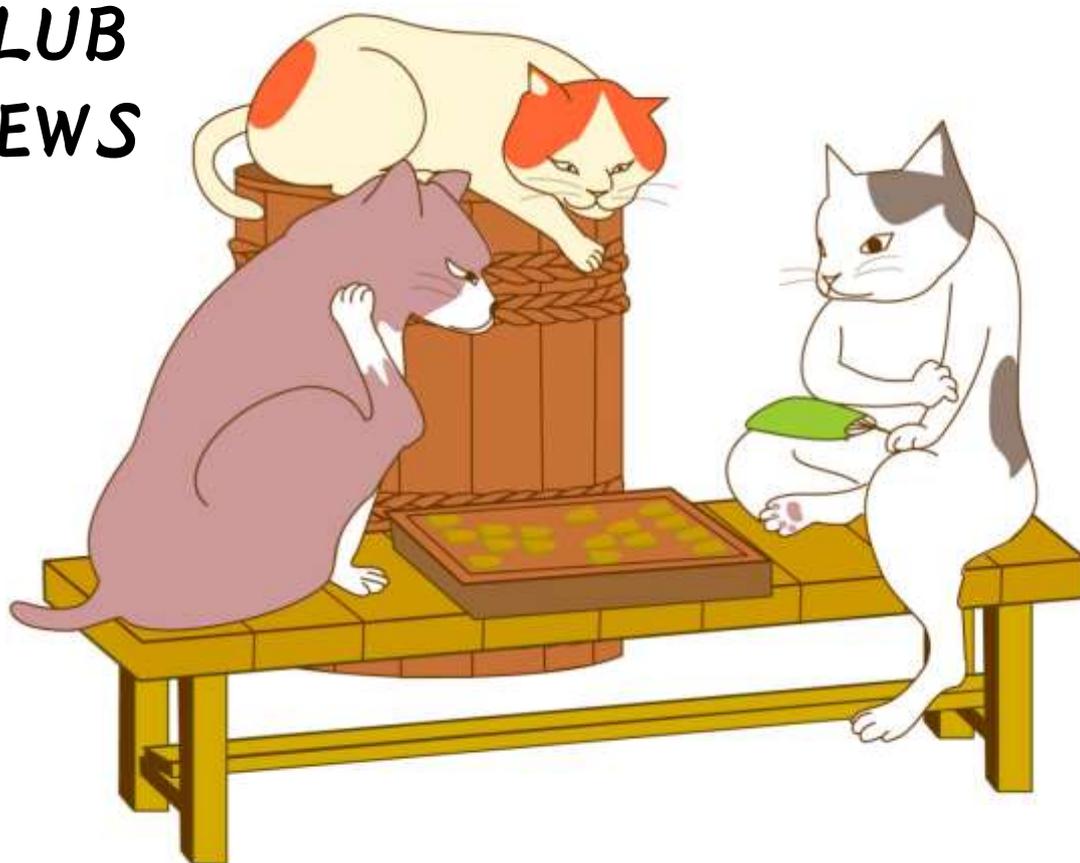


Informações mensais em português

# HIRO CLUB NEWS

Português/ポルトガル語



*Shôgi* 将棋

2017.09

❖ *Avisos da Prefeitura*

❖ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salão de Intercâmbio Internacional**

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima**

Tel : (082)241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



**SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA**

**\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE**



**082-241-5010**

**PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00**

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際  
交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



# Avisos da Prefeitura

-----  
 Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima  
 Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
 Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452  
 Salão de Intercâmbio Internacional  
 Tel : (082)247-9715, E-mail:golounge@pcf.city.hiroshima.jp  
 Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima  
 Tel : (082)241-5010, E-mail:soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/português/index.html>

Setembro 2017

## Cuidado com as formigas vermelhas!

ヒアリにご注意を(『市民と市政』2017.8.15P6)

- As formigas de fogo vermelhas importadas, quando perturbadas ferem qualquer um. Esteja ciente e tome cuidado com a área gramada e do solo onde as formigas podem estar aninhando.
- Se você ver as formigas, não toque nem pise nelas. Não mexa no ninho das formigas.
- Para maiores informações, veja o site da cidade:

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1498009401032/index.html>



Tamanho: 2.5-6 mm

**INFORMAÇÕES:** Divisão de Saneamento Ambiental (*Kankyo Eisei Ka*)

Tel. 241-7408 Fax. 241-2567

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE

**082-241-5010**

PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

# Informações de Eventos

## Setembro 2017

Pode ocorrer mudanças nos eventos

Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

### Eventos em Hiroshima

#### Todos os Sábados

#### **Aulas de Japonês** にほんごくらぶ

**HORÁRIO:** 10:00~ 12:00

**LOCAL:** Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

**ACESSO:** 7 min andando da estação de Kaitaichi

**CUSTO:** Grátis

**INSCRIÇÃO:** Não é preciso

**INFORMAÇÕES:** Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos.

#### Toda Quarta-feira entre 5 de Abril e 27 de Dezembro de 2017

☺ Setembro 6, 13, 20 & 27; Out. 4, 11, 18 & 25

◇ Haverá uma apresentação especial em 19 de Agosto (veja abaixo mais informações).

#### **Apresentação Kagura em Hiroshima** ひろしまけんみんぶんか ひろしまかぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

**HORÁRIO:** 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

**LOCAL:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

**ACESSO:** Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

**ENTRADAS:** ¥1,000 ◇ Todos assentos não reservados

◇ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.

◇ Não serão vendidas entradas adiantadas.

**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

#### Dom., Setembro 3 & 17

#### **Mercado do Porto de Hiroshima** ひろしまみなとマルシェ

**HORÁRIO:** 8:00 ~ 14:00

**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Minaki-ku, Espaço aberto entre o leste e Oeste do Terminal do Porto de Hiroshima.

**ACESSO:** Pegar o bondinho da cidade No 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

**INFORMAÇÕES:** Porto de Hiroshima Escritório 082-255-6646

■ Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares.

**Sex., Setembro 8 – Seg., Setembro 18****2017 Oktoberfest em Hiroshima**ひろしま  
広島オクトーバーフェスト 2017**HORÁRIO:** ◆Segunda-feira–Sexta-feira:15:00 – 21:00 ◆ Sábado, Domingo & Set. 18: 11:00 – 21:00**LOCAL:** Naka-ku, Moto-machi, Espaço aberto do antigo Estádio Municipal de Baseball**ACESSO:** Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Genbaku Dome-mae.**ENTRADA:** Livre ✧ Tem que pagar para a bebida e comida.**INFORMAÇÕES:** Centro de Informações de Eventos da TV de Hiroshima 082-249-1218 (Segunda-feira – Sexta-feira, 10:00 – 18:00)

☑ Você poderá experimentar cerveja alemã, comida, música, etc. todos os dias durante o período.

☑ Não beba e dirija. Todos os animais, exceto cães de serviço, não estão autorizados a entrar no local.  
O evento pode ser cancelado se houver mau tempo.**Dom., Setembro 10****Dia Volgograd Eventos das Cidades Irmãs**しまい ゆうこうとし ひ きねん  
「姉妹・友好都市の日」記念イベント：ボルゴグラードの日**HORÁRIO:** 13:00 – 15:40**LOCAL:** Minami-ku, Nishi-kojin-machi, Casa Internacional de Estudantes (*Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan*),**ACESSO:** Uns 5 minutos andando da estação de Hiroshima.**ENTRADA:** Livre**PROGRAMAÇÃO:** Exposição para apresentar Volgograd e Rússia, degustação de comida russa e bebida, concerto de música russa, etc.**INFORMAÇÕES:** Centro de Paz e Cultura de *Hiroshima*, *Divisão de Cooperação e Relações Exteriores* (*Kokusai Koryu Kyoryoku Ka*) 082-242-8879 E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

☑ Haverá uma exposição de fotos de um fotógrafo que vive em Volgograd até dia 12 de setembro (terça) no Kyu Nihon Ginko (antigo banco do Japão), localizado perto da parada do bonde de Fukuro-machi, horário de funcionamento: 10h às 17h).

**Sábado 16 até Dom. 24 de Setembro****Exposição sobre Cuba em Hiroshima**ひろしま  
広島・キューバ展**HORÁRIO:** 10:00– 17:00 (Sáb. 16 começa às 12:00)**LOCAL:** Hiroshima, Antigo Banco do Japão (*Kyu Nihon Ginko*), Fukuro-machi.**ACESSO:** Descer no ponto do bondinho Fukuro-machi, uns 2 min. dali.**ENTRADA:** Grátis**PROGRAMA:** Exposição de fotos de Ché Guevara em Hiroshima, fotos de imigrantes japoneses de Hiroshima que foram à Cuba, de jogadores, arte, música, seminário sobre beisebol, negócios, etc.

✧ É uma exposição única, histórica. Não deixe de ver.

✧ Nos dias 23 e 24 haverá eventos musicais, e outros. Veja mais informações abaixo.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 080-3882-3805**Sábado 23 Setembro****Conversa sobre as raízes da música latina e da música cubana**おんがく  
ラテン音楽ルーツ、キューバ音楽語る  
おんがくかた**HORÁRIO:** 14:00– 16:30**LOCAL:** Hiroshima, no Antigo Banco do Japão (*Kyu Nihon Ginko*), Fukuro-machi.**ACESSO:** Descer no ponto do bondinho Fukuro-machi, uns 2 min. dali.

**ENTRADA:** Grátis

**PROGRAMA:** 1. Conferência: “imagens e sons da música cubana”, por Jun Takemura.  
2. Apresentação ao vivo de música e instrumentos de Cuba.  
3. Diálogo sobre a música cubana “O encanto da música cubana”.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 080-3882-3805

### Domingo 24 de Setembro

## Revolução Latina em Hiroshima Música de Cuba e Festival de Dança

ひろしま  
広島ラテン Revolución! おんがく  
キューバ音楽&ダンス Festival

**HORÁRIO:** 14:00– 17:00 (abertura às 13:30)

**LOCAL:** Minami-ku, Ujina kaigan 3-12-69, *BLUE LIVE HIROSHIMA*

**ACESSO:** Pegar o bondinho com direção ao porto e descer no ponto Kaigan dori.

**ENTRADA:** Entradas adiantadas : Adultos ¥2,500 (¥3,000 na porta)  
Estudantes de Ginásio e Colegial ¥1,500 (¥2,000 na porta)  
Estudantes de primário e menores é grátis

**PROGRAMA:** Banda de instrumentos de metal dos estudantes de Hiroshima Gaku-in, Dança cubana da dupla Valodia Rodriguez Boza e Yuka, apresentação da banda “El Combo de la Paz. No final haverá a apresentação de todos juntos.

**INFORMAÇÕES:** As entradas podem ser compradas antes no centro de entradas BLUE LIVE  
Tel. 082-250-5522, ticketpia (tendas de conveniência) e EDION (Sunmall).  
✧ Não perca esse evento, venha vibrar com o calor e música dos cubano!

### Seg., Setembro 18

## Cerimônia do Chá Keiro (Respeito pelos idosos)

**HORÁRIO:** De abertura do parque de Abril à Set. 9:00~18:00 de Out. à Março 9:00~17:00

**LOCAL:** Parque Shukkeien

**ACESSO:** Pegar o trenzinho da cidade ( Hiroden) na linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando .

**ENTRADA:** Precisa pagar para a cerimônia do chá, mais a entrada do parque.

{ Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial -¥ 150 }  
{ Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100 }

**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620



### Sáb. Setembro 23, Outubro dia 7 e 14

## Uma noite de Kagura かぐら ゆう 神楽の夕べ

**HORÁRIO:** ♦ Apresentação *Kagura*: 18:00 – 18:45 ✧ As portas se abrem a17:30.

♦ Q&A e sessão de fotos: A partir das 18:45

**LOCAL:** Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima, BF1, Auditório

**ACESSO:** Pegar um bondinho para Hakushima e descer em Shukkeien-mae. Uns 2 minutos andando.

**ENTRADA:** ¥500 ✧ ENTRADA será vendida a partir das 17:30.

**INFORMAÇÕES:** Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima 082-221-6246

☐ *Kagura* é uma apresentação tradicional de Hiroshima.

### Quarta, Outubro 4

## Cerimônia do Chá Kangetsu (vendo a lua) かんげつちやかい 観月茶会

**HORÁRIO:** De abertura do parque de Abril à Set. 9:00~18:00 de Out. à Março 9:00~17:00

\*Neste dia o parque ficará aberto até as 20:30.

**LOCAL:** Parque Shukkeien

**ACESSO:** Pegar o bondinho da cidade Hiroden Linha Hakushima e descer em frente ao Shukkeien-mae. Uns 5 min. andando de lá.

**ENTRADA:** Entrada para a cerimônia do chá: Dentro-¥800, Fora-¥600

\*Entrada para o parque.

(Adultos - ¥260, Universitários & Colegial - ¥150)  
(Ginásio & Primário - ¥100)

**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620

**Sáb.Outubro 28**

## 2017 Tur de Sumo de Outono em Hiroshima (Ozumo Aki Basho) おおずもうあきばしよ 大相撲安芸場所

**HORÁRIO:** 8:00 ~ 15:00

**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Higashi-ku, Higashi-Ku Sports Center

**ACESSO:** Descer do trenzinho Astramline na estação de Ushita. Uns 3 min. andando dali.

\*É localizado em frente ao Hiroshima Big Wave.

**BILHETES:**

1º andar

■ Assentos "Tamaru" (ao lado do palco)

S\* - ¥14,000/pessoa A\* - ¥13,000/pessoa B\* - ¥12,000/pessoa

■ Cadeiras

C - ¥9,000/pessoa D - ¥8,000/pessoa

<Assentos com "\*" > Poderá ganhar almofada especial do sumo como lembrança.

2nd Floor (todos os assentos reservados)

■ Cadeiras - ¥5,000/pessoa ■ Espaço para Cadeiras de rodas: ¥20,000 (dois assentos)

**COMO COMPRAR AS ENTRADAS:**

As encomendas de bilhetes serão aceitas por e-mail, fax ou ofuku hagaki (cartão postal). Por favor, veja o site (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para obter mais informações. Pode ser realizado um sorteio se houver mais candidatos do que os ingressos disponíveis.

◇ Você também pode pedir um bento ( ¥ 2.000) com chá.

◇ Você não poderá trazer nenhum outro tipo de bebida ou comida, a não esse tipo de bento.

**INFORMAÇÕES:** Escritório Sumo Aki Basho 082-292-5559 HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>

**Sáb.Outubro 28 & Dom., Outubro 29**

## 2017 Festival de Comidas de Hiroshima ひろしまフードフェスティバル 2017

**HORÁRIO:** 10:00 – 17:00 ◇ No dia 28 o festival no Castelo de Hiroshima será até as 20:00.

**LOCAL:** Cidade de Hiroshima ao redor do Castelo e no Parque Central

**ACESSO:** 1) Uns 15 min. andando ao norte da estação de bondinho Kamiya-cho-higashi

2) Uns 17 min. andando da estação de Shin-Hakushima

**ENTRADA:** Livre, tem que pagar para comer e beber.

**INFORMAÇÕES:** Comitê executivo (inside RCC TV, de seg. a sexta das 9:30 as 17:30) 082-222-1133

■ É o maior festival de comida de Hiroshima, você poderá aproveitar não só a comida, mas também a apresentação *Kagura*.

## Eventos em Miyajima

**Sex., Setembro 8 – Dom., Setembro 10**

## Festival de Velas Mantõe em Miyajima

みやじま まんとうえ  
宮島ローソクまつり 萬燈会

**HORÁRIO:** 18:00 – 21:00



**LOCAL:** Templo Daishoin, Miyajima

**ACESSO:** Descer na estação de Myajima lá pegar um ferry para atravessar.

**ENTRADA:** Franca

**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

☑ Muitas velas serão acessas para consolar as almas dos mortos. Será realizado um ritual a partir das 18:00 no dia 8, e os concertos para a paz mundial será realizado a partir das 19:00 da tarde no dia 8 e a partir das 18:00 da tarde no dia 9 e 10.

**Quarta, Setembro 20**

## Festival Tanomosan no Templo Shinomiya

しのみやじんじやさい  
四宮神社祭 (たのもさん)

**HORÁRIO:** À partir das 15:00

**LOCAL:** Miyajima, Parque Momiji-Dani, Templo Shinomiya

**ACESSO:** Descer na estação de Myajima, lá pegar um ferry para atravessar.

**PROGRAMA:** Cerimônia no Templo Shinomiya – A partir das 15:00

Os botes partem de frente ao Templo Itsukushima – a partir das 18:00

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Miyajima (Kanko Kyoka) 0829-44-2011

☑ Nos tempos antigos, se acreditava que Miyajima era uma ilha dos deuses, as pessoas eram proibidas de cavar e cultivar a terra. Os moradores, dependeram dos produtos agrícolas do continente que vinham pelo mar por muito tempo. Todo ano flutuam barcos decorados com bonecas (*Tanomosan*), comida e dinheiro para o continente, mostrando a gratidão deles.

**Sex., Outubro 6**

## Cerimônia do Chá Omotesenke Kencha-sai

おもてせんけんちやさい  
表千家献茶祭

**HORÁRIO:** A partir das 9:30

**LOCAL:** Miyajima, Templo Itsukushima

**ACESSO:** Descer na estação JR de Miyajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.

**INFORMAÇÕES:** Templo Itsukushima 0829-44-2020

## Eventos ao redor de Hiroshima

**Sáb.Dom. & Feriados Nacionais**

### Abertura de Cervejarias e Sake

じょうかまちさいじょう  
ようこそ醸華町西条

**LOCAL:** Higashi Hiroshima, Sake Breweries

**ACESSO:** Descer na estação de Saijo.

**ENTRADA:** Livre

**INFORMAÇÕES:** Escritório de Guia da Avenida Sakagura em Saijo (*Kanko Annai-jo*)

Tel. & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado às segundas-feiras)

☑ Várias cervejarias abrem ao público nos Sábados, Domingos e Feriados Nacionais. Estará aberto ao público os locais onde em frente tiverem a placa com os dizeres

“ようこそ醸華町西条” (*Yokoso Jokamachi Saijo*).



**Quinta, Junho 1 – Dom., Setembro 10**

### Festival de Pesca de Cormorão de Miyoshi

みよし うかい  
三次の鵜飼

**HORÁRIO:** A partir das 19:30 (Se chover muito será cancelado)

\*Por favor chegar para a recepção as 19:00.

**LOCAL:** Cidade de Miyoshi Parque Tokaichi Shinsui

**TAXA DOS PASSAGEIROS:**

◆ Domingo – Quinta-feira:

- Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,000      Ginásial ¥1,500
- Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,500      Ginásial ¥1,750

◆ Sexta-feira & Sábado:

- Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,300      Ginásial ¥1,650
- Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,800      Ginásial ¥1,900

◇ Por favor note que precisa fazer reserva antes. As reservas serão aceitas até às 17:00 horas do dia anterior ao que vai.

◇ Não será aceita reservas para o dia 19 de Agosto (Dia do Festival de Fogos).

**RESERVAS & INFORMAÇÕES:** Associação de Turística de Miyoshi ( Kanko Kyokai)

0824-63-9268      E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

■ Os Pescadores saem de noite com lanternas e os Cormorão (Um tipo de pato) em pequenos barcos. Os patos são treinados para pegar peixe (Ayu) peixe doce. Estes pássaros (geralmente de cor preta) são brancos foram doados por Yaan em Szechuan, na China, cidade irmã de Miyoshi, esses pássaros brancos só podem ser vistos em Miyoshi.

**Setembro 8 (Sex.), 9 (Sab.), 10 (Dom.) & 11 (Seg.)**

**Mercado de Antiquidades de Onomichi**

おのみちだいこつとうさい  
尾道大骨董祭

**HORÁRIO:** 8:00 – 16:00      ◇ Na Segunda das 8:00 – 12:00

**LOCAL:** Onomichi, Mitsugi-cho, Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato

**ACESSO:** ① Da estação de shin-Onomichi, uns 25 minutos de carro.

② Da entrada Onomichi-kita da expresso Chugoku Yamanami uns 10 minutos.

③ Pegue um ônibus livre para o spa em frente a estação Higashi Onomichi. **HORÁRIO de Saída**  
(Somente um por dia)      • Da estação de Higashi Onomichi: 8:55      • Spa: 15:10

**INFORMAÇÕES:** Escritório do Mercado de Antiquidades      090-3155-8229

**Sáb. Setembro 9**

**Festival da Colheita em Hatsukaichi**

はつ か いち し に ひやくはつ か ほうねん し びんさい  
廿日市市二百廿日豊年市民祭

**HORÁRIO:** A partir das 14:00- 22:30

**LOCAL:** Hatsukaichi, Centro Comunitário central e avenida

**ACESSO:** Uns 5 minutos andando da estação de Hatsukaichi.

**INFORMAÇÕES:** Hatsukaichi Shoko Kaigisho      0829-20-0021

**Sáb. Setembro 9**

**70<sup>th</sup> Teatro Kagura Nishi-chugoku**

だい かいにしちゅうごくせんぱつかぐらきょうえんたいかい  
第70回西中国選抜神楽競演大会

**HORÁRIO:** ◆ A partir das 8:00 será distribuído senhas para entrar –

- ◆ A avenida abre às – 10:15
- ◆ Cerimônia de abertura – A partir das 11:00
- ◆ Teatro Kagura – A partir das 11:30- 21:00
- ◆ Cerimônia de encerramento – A partir das 21:00

**LOCAL:** Akiota-cho Ginásio de Kake (Taiiku-ka Gymnasium)

**ACESSO:** Pegar um ônibus (Hiroden Sandankyo Line) no Hiroshima Bus Center (Hiroshima Loja de Departamento Sogo, 3F) e descer em Kake Chuo, uns 10 min. Andando de lá.

**ENTRADA:** Adiantado- ¥2.500      Na Hora- ¥3.000 \*após as 16:50 -¥2.500

- ◇ De estudantes primário e abaixo a entrada é gratuita.
- ◇ Pode comprar a entrada adiantada no Yumi da Hondori e no Lawson.

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Akiota-cho*( *Kanko Kyokai*) 0826-28-1800

**Dom., Setembro 10**

**Passeio a pé Sakagura (Grátis)** さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

**HORÁRIO:** A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.

**LOCAL DE ENCONTRO:** Em frente a estação JR de Saijo no lugar de Informação de Turistas da cidade de Higashi Hiroshima.

**ENTRADA:** Franca

**ACESSO:** Descer na estação JR de Saijo.

**INFORMAÇÕES:** Informações para turistas em frente a estação de Saijo 082-421-2511

- Os guias voluntários irão mostrar a rua Sakagura (Sakê Brewery Street). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê. Os guias serão em japonês.
- Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência. O passeio pode ser em outros dias (exeto no dia 10), neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.

**Sáb. Setembro 16 & Dom., Setembro 17**

**Festival de Outono no Templo Murohara & Festival Ebisu**

むろはらじんじやれいたいさい まつ  
**室原神社例大祭・えびす祭り**

**HORÁRIO:** 12:00 – 17:00

**LOCAL:** Kure, Templo Murohara & Templo Ebisu

**ACESSO:** Pegar um ônibus para Okitomo Tenmangu da estação de Hiro e descer em Toyohama-shisho. Uns 5 minutos andando até o local

◇ Lembre-se de que o serviço de ônibus é por hora.

**INFORMAÇÕES:** Templo Murohara 0823-68-2034

- ▣ Kure, Toyohama-cho é uma cidade pesqueira. Este é um festival anual para rezar por boas capturas de peixe e segurança marítima. As técnicas tradicionais de remo (Kaiden-ma e Oshi-bune) serão demonstradas no festival.

**Dom., Setembro 17**

**24<sup>th</sup> Getalympics 2017** だい かい 第24回ゲタリンピック 2017

**HORÁRIO:** 10:00 ~ 18:00

**LOCAL:** Cidade de Fukuyama, estação de Matsunaga saída sul.

**ACESSO:** Descer na estação de Matsunaga.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo *Getalympic* 084-933-2151 HP: <http://www.getalympic.com/>

- A cidade de Matsunaga é famosa no Japão pela sua fábrica de tamancos de madeira , chamados geta. Haverá vários shows, jogos, e corrida com o geta , durante o evento.

**Quarta., Setembro 20**

**Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち 廿日の市

**HORÁRIO:** 8:00 ~ 10:00

**LOCAL:** Cidade de Hatsukaichi , espaço aberto em frente a prefeitura.

**ACESSO:** Pegar o bondinho com sentido Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 5 min. andando.

**INFORMAÇÕES:** Associação de Turística de Hatsukaichi (*Kanko Kyokai*) 0829-31-5656



**Sáb. Setembro 23****83<sup>rd</sup> Festival de Fude (Pincel de Caligrafia)** だい かいふで 第83回筆まつり**HORÁRIO:** 10:00 ~ 17:00**LOCAL:** Kumano-cho, ao redor do estúdio *Fude-no Sato Kobo*, Templo Sakakiyama & Ginásio**ACESSO:** Pegar um ônibus no Bus Center Hiroshima (Loja de Departamentos Sogo de Hiroshima, 3F) ou trem na estação de Yano (Linha JR Kure) e descer em Kumano Eigyocho. Uns 7 min. de carro.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo *Fude Matsuri* 082-854-0216 HP: <http://www.fudematsuri.jp/>

■ Kumano-cho é o maior produtor de pincel de caligrafia do Japão. Haverá pincéis vendidos a preços promocionais, demonstrações de caligrafia, etc.

**Sáb. Setembro 23****25<sup>th</sup> Festival de fogos Otokunchi** だい かいおとくunchiほのお さいてん 第25回乙九日炎の祭典**HORÁRIO:** 15:30- 21:30**LOCAL:** Kita-Hiroshima-cho, Templo Kameyama Hachiman e ao redor de Ogahara.**ACESSO:** ① pegar um ônibus da estação de Hiroshima para Hamada via Kake, e descer em Kami-Kojinbara. Uns 3 min. andando de lá

② Uns 40 min. de carro da descida Togochi I.C. da expresso Chugoku .

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Kita-Hiroshima-cho* (*Kanko Kyokai, Geihoku Shibu*) 0826-35-0888**Sáb. Setembro 30 & Dom., Outubro 1**

👉 O período de aplicação para participar já passou 👈

**6<sup>th</sup> Festival de Costume em Onomichi** だい かいぜんこくか そうたいかい 第6回全国仮装大会 in おのみち**HORÁRIO:** ◆ Setembro 30: 15:00 – 19:00 ◆ Outubro 1: 11:00 – 16:00**LOCAL:** Onomichi, ao redor da rua de comércio *Hondori, Kokaido*, etc.,**ACESSO:** Uns 2 minutos andando da estação de Onomichi.**CONTENTS:** Set. 30 – Pré Evento: Festa Costume

Out. 1 – Evento principal: Desfile Costume

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo (dentro da assoc. Turística de Onomichi) 0848-37-9736**Sáb. Setembro 30 & Dom., Outubro 1****Dança do Leão (Shishimai) em Fukuda** ふくだ ししまい 福田の獅子舞**HORÁRIO:** Apresentação Shishimai – 14:30 no dia 1 de outubro**LOCAL:** Cidade de Takehara, Fukuda-cho, Templo Inari.**ACESSO:** Uns 15 min. andando da estação de JR Daijo (Linha JR Kure).|**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Takehara-shi* (*Kanko Kyokai*) 0846-22-4331■ *Fukuda-no-shishimai* é designado como um ato intangível do acervo cultural da Prefeitura de Hiroshima.**Dom., Outubro 1****Yabusame no Templo Hori Hachiman** ほりはちまんじんじゃやぶさめしんじ 堀八幡神社流鏑馬神事**HORÁRIO:** Ritual – 12:30 Teatro *Yabusame* – 13:30**LOCAL:** Akiota-cho Templo Hori Hachiman & Tonoga *Yabusame* (equitação)

**ACESSO:** ① Pegar um ônibus na estação de Kabe (Linha JR Kabe) e descer em Togouchi Bus Center. Uns min. de carro dali.

② Uns 5 min. de carro da descida da expresso Chugoku Togouchi I.C.

**INFORMAÇÕES:** Templo Hori Hachiman 0826-22-0651

Associação Turística de *Akiota-cho i (Kanko Kyoka)* 0826-28-1800

HP: <http://www.akioota-navi.jp/>

■ Yabusame é a tradicional arte de atirar flechas com cavalo. Uma rara oportunidade para ver Yabusame na Prefeitura de Hiroshima.

**Sáb.Outubro 7**

## **Festival de Lanternas Akari de Onomichi** おのみちあか 尾道灯りまつり

**HORÁRIO:** 18:00 ~ 21:00

**LOCAL:** Cidade de Onomichi, ao redor da estação & na rota dos templos antigos, etc

**ACESSO:** Descer na estação de Onomichi.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo do festival *Akari* de Onomichi 0848-38-9184

■ Umhas 30,000 lanternas de papel irão iluminar a cidade de Onomichi

■ Se chover no dia 7 será adiado para o dia 8.



**Sáb.Outubro 7 & Dom., Outubro 8**

## **2017 Festival do Sake** 2017 さけ 酒まつり

**HORÁRIO:** Outubro 7 – 10:00 ~ 20:00 / Outubro 8 – 10:00 ~ 17:00

**LOCAL:** Cidade de Higashi Hiroshima, ao redor da estação de Saijo

**ACESSO:** Descer na estação de Saijo.

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Higashi Hiroshima-shi (Kanko Kyoka)* 082-420-0330

HP: <http://sakematsuri.com/>

☺ **Parque da Pinga** ☺ Você poderá provar uns vários tipos de pinga de todo do Japão

**HORÁRIO:** Sáb. Out.8 – 10:00 ~ 20:00 / Dom. Out.9 – 10:00 ~ 17:00

\*A entrada é permitida até uma hora antes de fechar.

**ENTRADA:** Antecipado - ¥1.600 Na porta ¥ 2.100(Poderá ser comprado entradas adiantadas no Edion, Fukuya)

☺ Por favor não se esqueça, é proibido dirigir alcoolizado.

**Dom., Outubro 8**

## **Teatro Kagura Yudate -Templo Nagao** ながおじんじゃゆだてかぐら 長尾神社湯立神楽

**HORÁRIO:** 13:30

**LOCAL:** Akiota-cho Templo Nagao

**ACESSO:** Pegar um ônibus para Sandankyo de Hiroshima Bus Center (Loja de Departamentos Sogo, 3F) e descer em Kake-chuo.

**ENTRADA:** Franca

**INFORMAÇÕES:** Templo Nagao 0826-22-0311 e Associação Turística de *Akiota-cho* 0826-28-1800

## **Eventos em Yamaguchi**

**Quinta, Junho 1 – Dom., Setembro 10**

## **Festival de Pesca de Cormorão de Iwakuni** きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼

**HORÁRIO:** 19:00 – 21:00

**LOCAL:** Iwakuni, no rio Nishiki-gawa e Ponte Kintaikyo

**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo. Descer em Kintaikyo.

**PASSAGEM:** Adultos-¥2,000 Crianças-¥1,000

◇ A tarifa será temporariamente alterada em 5 de agosto, o dia do festival de fogos de artifício.

**RESERVAS& INFORMAÇÕES:** Escritório *Kintaikyo Ukai* 0827-28-2877

☐ Original de 400 anos atrás, pesca cormorão c/ lanternas acesas é uma tradição de verão em Iwakuni.

**Todo sáb. entre Seg., Setembro 11 e Quinta, Novembro 30**

### **Jizake-bune em Kintaikyo**

あき きんたいきょう じざけぶね  
秋の錦帯橋 地酒舟

**HORÁRIO:** 12:00 – 14:00

**LOCAL:** Iwakuni, Rio Nishiki

**ACESSO:** Pegar um ônibus da estação de Iwakuni e descer em Kintaikyo.

**ENTRADA:** ¥3,000 (incluindo um lanche e sake)

◇ É preciso reservar até 3 dias antes do dia que deseja ir.

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Iwakuni* 0827-28-2877

☐ Você pode desfrutar de um passeio de barco apreciando os pratos e o sake de Iwakuni.

# Instalações Municipais

- ◆ Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.
- ◆ Instalações  
(Endereço / Telefone / Horário de Abertura / Fechamento / Entrada / URL)  
A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

## **Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima**

**HORÁRIO:** Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira

**LOCAL:** 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

**ENTRADA:** Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>  
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>

## **Jardim Botânico de Hiroshima**

**HORÁRIO:** 9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira

**LOCAL:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

## Museu da Cultura e Ciência para Crianças

**HORÁRIO:** 9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 5, 6, 7, 12, 19 e 26 de Junho

**LOCAL:** 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

**ENTRADA:** é preciso entrada para o planetário (ver no site <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>).

Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

◇ Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola).

◇ No segundo sábado de cada mês a entrada para adultos é-¥250

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** 222-5346

## Zoológico de Hiroshima Asa

**HORÁRIO:** 9:00 - 16:30 /Fechado: nas Quinta-feira

**LOCAL:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

**INFORMAÇÕES:** 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

- Para ver informações de eventos entre no site.

## Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

**HORÁRIO:** 9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 5, 6, 7,8,12, 19 e 26 de Junho

**LOCAL:** 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

**ENTRADA:**Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

**INFORMAÇÕES:** 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

- Para ver informações de eventos entre no site.

### SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

**\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE**

**082-241-5010**



**PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00**  
Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge  
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)